



神賜給母親的特別祝福和呼召  
God's Special Favor  
and Calling for  
Mothers

彼得前書 1 Peter 3:1-6,  
提多書 Titus 2:3-5

Pastor James Fan  
范存光 長老

## 彼得前書 1 Peter 3: 1-6

1 你們作妻子的、要順服自己的丈夫。這樣、若有不信從道理的丈夫、他們雖然不聽道、也可以因妻子的品行被感化過來。

2 這正是因看見你們有貞潔的品行、和敬畏的心。

3 你們不要以外面的辮頭髮、戴金飾、穿美衣、為妝飾、

4 只要以裡面存著長久溫柔安靜的心為妝飾。這在神面前是極寶貴的。

5 因為古時仰賴神的聖潔婦人、正是以此為妝飾、順服自己的丈夫。

6 就如撒拉聽從亞伯拉罕、稱他為主。你們若行善不因恐嚇而害怕、便是撒拉的女兒了。

1 Likewise, wives, be subject to your own husbands, so that even if some do not obey the word, they may be won without a word by the conduct of their wives,

2 when they see your respectful and pure conduct.

3 Do not let your adorning be external—the braiding of hair and the putting on of gold jewelry, or the clothing you wear—

4 but let your adorning be the hidden person of the heart with the imperishable beauty of a gentle and quiet spirit, which in God's sight is very precious.

5 For this is how the holy women who hoped in God used to adorn themselves, by submitting to their own husbands,

6 as Sarah obeyed Abraham, calling him lord. And you are her children, if you do good and do not fear anything that is frightening.

## 提多書 Titus 2: 3-5

**3** 又勸老年婦人、舉止行動要恭敬、不說讒言、不給酒作奴僕、用善道教訓人。

**4** 好指教少年婦人、愛丈夫、愛兒女、

**5** 謹守、貞潔、料理家務、待人有恩、順服自己的丈夫、免得神的道理被毀謗。

**3** Older women likewise are to be reverent in behavior, not slanderers or slaves to much wine. They are to teach what is good,

**4** and so train the young women to love their husbands and children,

**5** to be self-controlled, pure, working at home, kind, and submissive to their own husbands, that the word of God may not be reviled.



# 1. 神應許不信的丈夫將被妳感化並被妳得著

## The Promise of Winning the Unbelieving Husband

彼得前書 1 Peter 3: 1-2

**1** 你們作妻子的、要順服自己的丈夫。這樣、若有不信從道理的丈夫、他們雖然不聽道、也可以因妻子的品行被感化過來。

**2** 這正是因看見你們有貞潔的品行、和敬畏的心。

**1 Likewise, wives, be subject to your own husbands, so that even if some do not obey the word, they may be won without a word by the conduct of their wives,**

**2 when they see your respectful and pure conduct.**



## 2. 能夠擁有並展現出一種永不褪色的美麗 To Possess and Display An Imperishable Beauty

彼得前書 1 Peter 3: 3-4

3 你們不要以外面的辮頭髮、戴金飾、穿美衣、為妝飾、

4 只要以裡面存著長久溫柔安靜的心為妝飾。這在神面前是極寶貴的。

3 Do not let your adorning be external—the braiding of hair and the putting on of gold jewelry, or the clothing you wear—

4 but let your adorning be the hidden person of the heart with the imperishable beauty of a gentle and quiet spirit, which in God's sight is very precious.



### 3. 因順服而聖潔

## Holiness Through Submission

彼得前書 1 Peter 3: 5-6

5 因為古時仰賴 神的聖潔婦人、正是以此為妝飾、  
順服自己的丈夫。

6 就如撒拉聽從亞伯拉罕、稱他為主。你們若行善  
不因恐嚇而害怕、便是撒拉的女兒了。

**5 For this is how the holy women who hoped in God used to adorn themselves, by submitting to their own husbands,**

**6 as Sarah obeyed Abraham, calling him lord. And you are her children, if you do good and do not fear anything that is frightening.**



## 4. 成為一位有影響力又有智慧的老師 Be an Impactful and Wise Teacher

提多書 Titus 2: 3-5

3 又勸老年婦人、舉止行動要恭敬、不說讒言、不給酒作奴僕、用善道教訓人。

4 好指教少年婦人、愛丈夫、愛兒女、

5 謹守、貞潔、料理家務、待人有恩、順服自己的丈夫、免得神的道理被毀謗。

**3 Older women likewise are to be reverent in behavior, not slanderers or slaves to much wine. They are to teach what is good, 4 and so train the young women to love their husbands and children,**

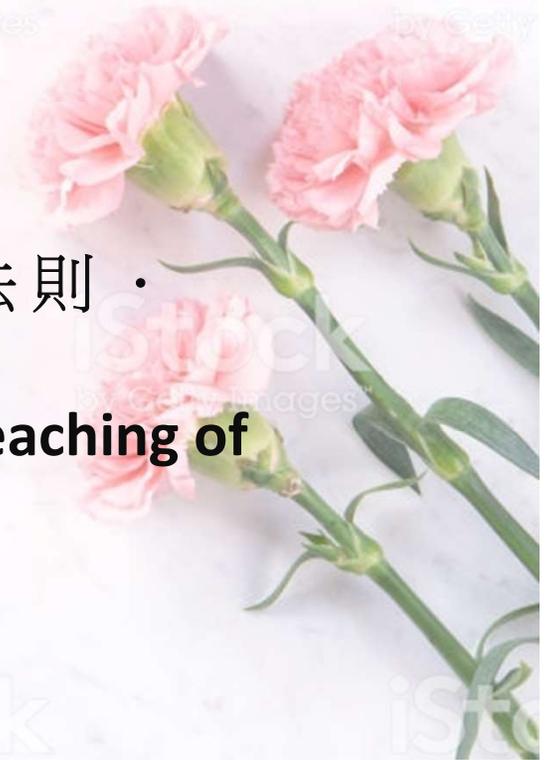
**5 to be self-controlled, pure, working at home, kind, and submissive to their own husbands, that the word of God may not be reviled.**

## 4. 成為一位有影響力又有智慧的老師 Be an Impactful and Wise Teacher

箴言 **Proverbs 31: 26**

**26** 他開口就發智慧 · 他舌上有仁慈的法則 ·

**26** She opens her mouth with wisdom, and the teaching of kindness is on her tongue.



## 4. 成為一位有影響力又有智慧的老師 Be an Impactful and Wise Teacher

申命記 **Deuteronomy 6: 6-7**

**6** 我今日所吩咐你的話、都要記在心上。  
**7** 也要殷勤教訓你的兒女、無論你坐在家裡、行在路上、躺下、起來、都要談論。

**6** And these words that I command you today shall be on your heart.

**7** You shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise.



## 5. 以能力和尊嚴管理家務

### Oversees the Household with Strength and Dignity

提多書 Titus 2: 4-5

4 好指教少年婦人、愛丈夫、愛兒女、

5 謹守、貞潔、料理家務、待人有恩、順服自己的丈夫、免得 神的道理被毀謗。

4 and so train the young women to love their husbands and children,

5 to be self-controlled, pure, working at home, kind, and submissive to their own husbands, that the word of God may not be reviled.



## 5. 以能力和尊嚴管理家務

### Oversees the Household with Strength and Dignity

箴言 Proverbs 31: 25, 27

**25** 能力和威儀、是他的衣服。他想到日後的景況就喜笑。

**27** 他觀察家務、並不喫閒飯。

**25** Strength and dignity are her clothing, and she laughs at the time to come.

**27** She looks well to the ways of her household and does not eat the bread of idleness.



1. 神應許不信的丈夫將被妳感化並被妳得著

The Promise of Winning the Unbelieving  
Husband

2. 能夠擁有並展現出一種永不褪色的美麗

To Possess and Display An Imperishable Beauty

3. 因順服而聖潔

Holiness Through Submission

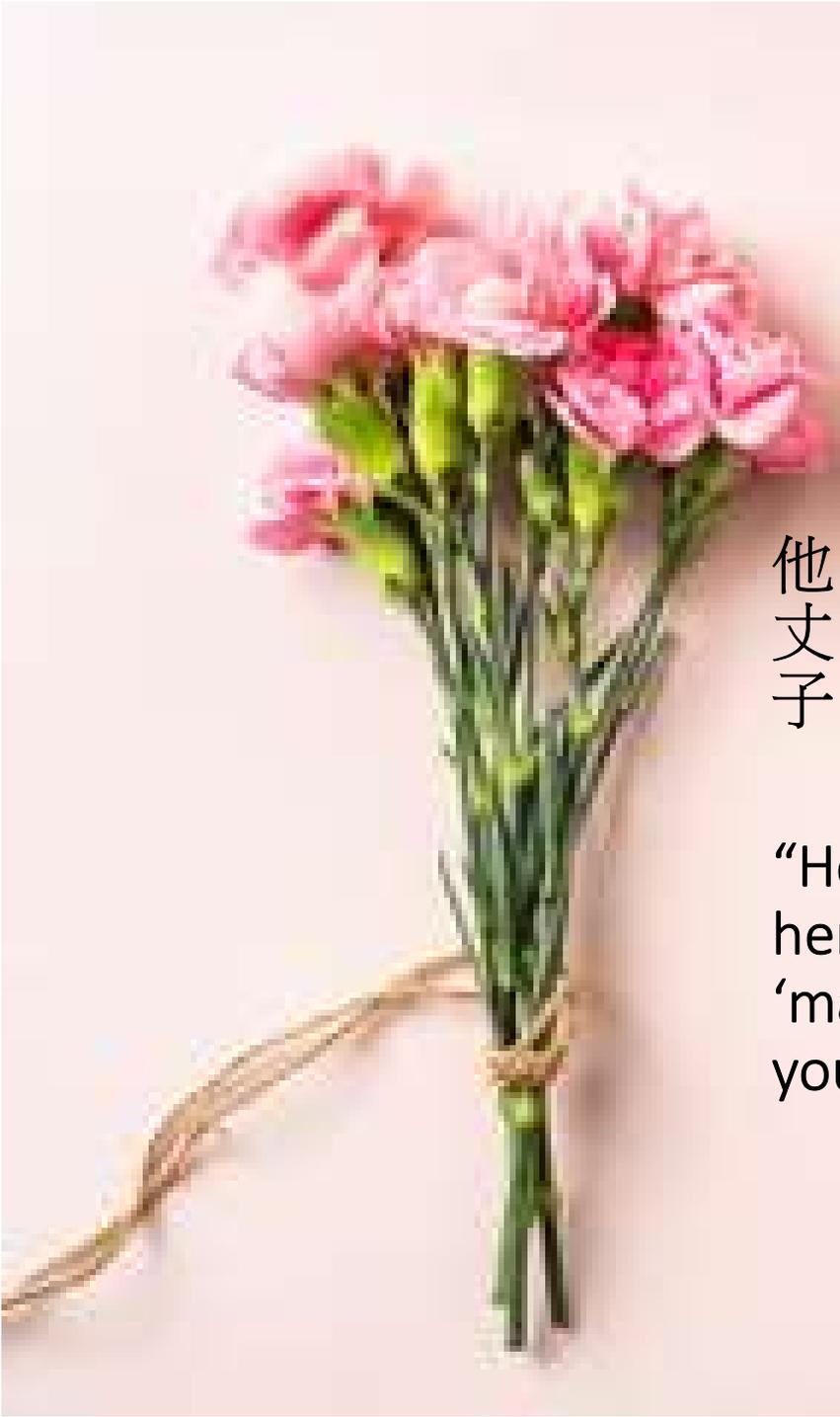
4. 成為一位有影響力又有智慧的老師

Be an Impactful and Wise Teacher

5. 以能力和尊嚴管理家務

Oversees the Household with Strength and  
Dignity





## 箴言 Proverbs 31: 28-29

他的兒女起來稱他有福・他的丈夫也稱讚他、說、才德的女子很多、惟獨你超過一切。

“Her children rise up and call her blessed, her husband also, and he praises her: ‘many women have done excellently, but you surpass them all.’”



**HAPPY**  
**MOTHER'S DAY**  
母親節快樂